

F Cura

- F 1. Il carrello fermacadute deve essere lavato con acqua e asciugato utilizzando un tessuto assorbente. Non pulire con tricloroetano contenente agenti di lavaggio rapido, agenti diluiti o agenti di lavaggio a freddo. Non utilizzare grasso.
- F 2. Le rotelle di scorrimento (fig. 7 dettaglio 1.3) sono fornite di cuscinetto radiale e sono ingrassate in fabbrica.
- F 3. Gli anelli girevoli (fig. 7 dettaglio 3.0) devono essere lubrificati leggermente.
- F 4. Oliare il ferro zigrinato (fig. 7 dettaglio 4.1/5.1) se necessario.
- F 5. **Attenzione!**
Non esporre il fermacadute ad agenti chimici.

G Magazzinaggio

Quando il carrello fermacadute viene riposto in magazzino deve essere pulito, il più asciutto possibile, ed esente da polvere. Tenere lontano da fonti di calore.

Instruzioni per l'uso e la manutenzione del carrello fermacadute tipo "Universal II" da utilizzare in un sistema anticaduta GlideLoc™ conformità alla Normativa Europea EN 353-1

Part no. 23531

Numero di serie: _____

Data di produzione: _____

(Le seguenti dovranno essere completate dall'operatore con penna ad inchiostro indelebile)

Data di inizio operazione: _____

Operatore/utilizzatore: _____

Via: _____

Sito: _____

Tel.: _____ Fax.: _____

Versione: 06.12.2004

Le specifiche tecniche sono soggette a modifica senza avvertimento.



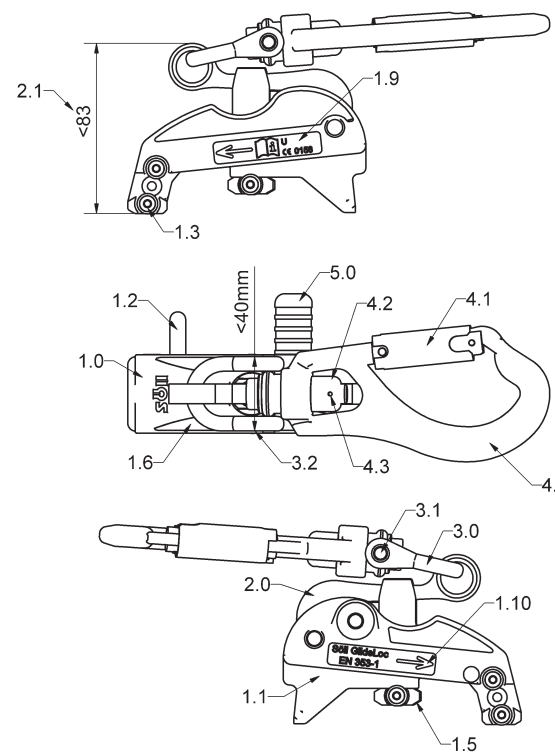
Indice

A	Generalità	3
B	Ispezione prima dell'Utilizzo	4
C	Inserimento ed Uso del Carrello Fermacadute	5
D	Rimozione del Carrello Fermacadute dal Binario Guida	9
E	Manutenzione	9
F	Cura	16
G	Magazzinaggio	16

Queste istruzioni sono coperte da copyright!

Esse non possono essere riprodotte, in alcun modo e in nessuno caso, senza un previo consenso scritto dell'autore, in conformità con gli articoli 16 e 17 della German Copyright Act. La Christian Dalloz Holding Deutschland GmbH & Co. KG, in virtù dell'articolo 106 della German Copyright Act, perseguirà qualsiasi violazione.

Fig. 7



Articolo 6					
Moschettoni (4.0/5.0)					
Il moschettoni (4.0/5.0) non è piegato					
Il moschettoni (4.0/5.0) non ha crepe					
Il moschettoni (4.0/5.0) non è rotto					
Il dado speciale (4.2/5.2) non è danneggiato					
Il perno di chiusura (4.3/5.3) è presente					
Il ferro zigrinato (4.1/5.1) non è deformato					
Il ferro zigrinato (4.1) può essere girato facilmente					
Il ferro zigrinato (5.1) può essere girato e bloccato facilmente (avvitato e svitato)					
Further remarks					

A Generalità

- A 1. Chiunque lavori con o su un sistema di sicurezza anticaduta SOLL deve essere a conoscenza di queste istruzioni prima di utilizzare il sistema. L'utilizzo non conforme a queste istruzioni costituisce un rischio per la vita umana.

Indicazione:

Il carrello fermacadute "Universal II" non va usato in zone esplosive.

- A 2. Sia l'operatore del sistema di sicurezza anticaduta che l'utilizzatore del carrello fermacadute devono assicurarsi che questo manuale venga sempre conservato in luogo asciutto insieme al carrello fermacadute e che sia disponibile per la consultazione in qualsiasi momento.
- A 3. Qualora richiesto, l'utilizzatore dovrà presentare questo manuale al produttore del sistema di sicurezza anticaduta o al distributore autorizzato. **Quando il carrello fermacadute viene mandato dal produttore, questo manuale deve essere incluso.**
- A 4. Le norme nazionali sulla sicurezza devono essere rispettate.
- A 5. Il carrello fermacadute „Universal II“ è parte integrante del sistema di sicurezza anticaduta SÖLL su una linea di ancoraggio rigida tipo GlideLoc™ in conformità con la EN 353/1. **E' progettato e può essere utilizzato solo come equipaggiamento di protezione personale.** Non deve essere usato per differenti applicazioni, p.e. come porta carichi per materiale o come arresto per pesi! L'operatore del sistema di sicurezza anticaduta deve assicurarsi che il carrello fermacadute appartenga all'utilizzatore in persona e che sia da lui utilizzato in conformità con queste istruzioni. Dopo l'utilizzo, il carrello fermacadute non deve essere lasciato attaccato al sistema di sicurezza anticaduta.



Il carrello fermacadute può essere utilizzato solo con sistemi di protezione anticaduta originali SÖLL per i quali è disponibile il certificato „EG-test“ tipo GlideLoc™. L'uso del carrello fermacadute „Universal II“ in sistemi di diversa produzione potrebbe influire sul corretto funzionamento del carrello stesso. In questi casi, la SOLL GmbH ed i suoi rivenditori autorizzati rifiutano di accettare responsabilità di produzione. La totale responsabilità ricadrà quindi sull'operatore.

A 6. Il sistema di protezione anticaduta può essere utilizzato solo con imbragature a tutto corpo che sono conformi alla normativa europea EN 361, e che sono provviste d'anello a D fermacadute.

Avvertenza:

Il carrello fermacadute „Universal II“ deve essere sempre inserito nell'anello a D fermacadute dell'imbragatura a tutto corpo!

A 7. Il carrello fermacadute deve sempre essere maneggiato con cura in modo da prevenire danni o corrosioni.

Articolo 3	
rotelle (1.3) quantità totale 10	
gioco radiale: max 0,5mm	
Le rotelle (1.3) girano facilmente (Rotazione concentrica)	
Le rotelle (1.3) non sono danneggiate	
Articolo 4	
Asse di blocco (1.5)	
È libero da ruggine	
È libero da sporco, cemento, malta ecc.	
Può muoversi e ruotare liberamente	
È automaticamente spinto fino allo stop dalla molla	
Articolo 5	
Anello girevole (3.0)	
L'asse dell'anello ad U (3.1) è rivettata	
L'anello ad U (3.0) può essere girato facilmente	
Dimensione esterna dell'asse dell'anello ad U (3.2)	
max. 40mm	
L'anello ad U (3.0) non è rotto	
L'anello ad U (3.0) non ha crepe	

Anno	1	2	3	4	5
Data					
Persona competente					
Firma					
Articolo 1					
Corpo (1.0)					
libero da vernice, malta, cemento, sporcizia ecc. la marcatura d'identificazione sotto il carrello (1.9) è chiaramente leggibile*					
il perno di sicurezza (1.2) è ben fissato e non è piegato					
le superfici di scorrimento (1.1) sono pulite					
Le targhette adesive (1.7/1.8) sono presenti e non danneggiate*					
la freccia incisa (1.10) è chiaramente visibile					
Articolo 2					
Assorbitore d'energia (2.0)					
Chiusura automatica col perno di sicurezza					
Si muove facilmente					
Non è piegato (2.1)					

* Non influenza la sicurezza del sistema

B Ispezione Prima dell'Utilizzo

- B 1. Prima di ciascun utilizzo, i componenti del sistema di protezione anticaduta, come il carrello fermacadute, il penzolo e il moschettone devono essere controllati per verificarne le condizioni di lavoro sicure (vedi lista di controllo e manutenzione sezione E 3!). **Particular care must be taken to ensure that the locking axle (1.5) is pulled in up to the stop in the housing due to the initial stress of the spring.**
- B 2. Se le condizioni di lavoro sicuro di tutti i componenti non sono garantite il sistema anticaduta non deve essere utilizzato. Qualsiasi articolo non conforme deve essere rimosso dal servizio e spedito al produttore per la riparazione, ricertificazione o sostituzione.
- B 3. Prima e durante la salita occorre pianificare il modo di effettuare le azioni di salvataggio in maniera sicura ed efficace.

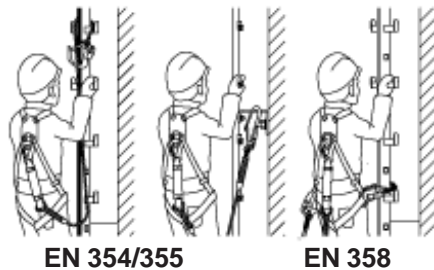
C Inserimento ed Uso del Carrello Fermacadute

Fig.1

Attenzione

- C 1. Il fermacadute, propriamente utilizzato insieme ad una imbragatura tutto corpo, protegge l'utilizzatore dalle cadute durante la salita e la discesa. Quando si lavora in un punto o lungo il percorso di risalita l'utilizzatore deve sempre utilizzare un penzolo di sicurezza addizionale conforme alla EN 354 o assicurarsi con una cinghia da palo conforme alla EN 358. I penzoli devono essere ancorati a punti di aggancio (es. staffe di ancoraggio della scala) di sufficiente solidità in grado di sostenere l'impatto di una caduta. Applicare questo accorgimento anche per persone che si fermano su una piattaforma di riposo. I penzoli devono essere tenuti quanto più corti possibile per ridurre i rischi di una caduta. (vedi fig.1)

Fig. 1



Un fermacadute conforme alla EN 353/1 deve essere utilizzato solo da persone che:

- Sono state formate o sono comunque competenti
- Sono sotto la diretta supervisione di persona formata o competente

ripulire marcature o sostituire le etichette. Questa procedura deve essere annotata sulla lista di controllo con data e firma della persona competente.

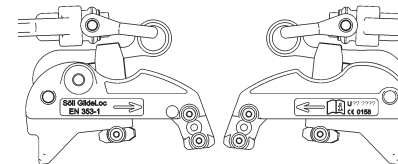
In caso di sporco all'interno del carrello così come difetti che necessitano uno smontaggio dei componenti, il carrello deve essere spedito al produttore (**insieme a questo manuale d'istruzione**) per l'ispezione, la riparazione e l'approvazione. renewal of labels. This procedure shall be noted in the "Remarks" with date and signature of the competent person.



Per ragioni di sicurezza, le riparazioni possono essere eseguite solo dal produttore.

Fig. 5

Esempio di marcatura ed etichettamento:

Fig. 6



Anno di costruzione -	X??
Numero di serie -	????
 0158	- Ende di controllo
	- Avviso per leggere il manuale d'istruzione
Söll GlideLoc	- Denominazione del tipo di sistema anticaduta
EN 353-1	- Riferimento alla norma europea

Il test badge può essere applicato solo se l'ispettore non ha rilevato sul fermacadute alcun difetto che possa indebolire il suo proprio funzionamento.

E Manutenzione

- E 1. Un carrello fermacadute che abbia arrestato la caduta di una persona, non deve essere riutilizzato fintanto che una persona competente non ne abbia garantito il suo ulteriore utilizzo. Qualora non ci fosse una persona competente, il carrello deve essere rimandato dal produttore o dal distributore autorizzato per un'ispezione **insieme con questo manuale di istruzioni**.
- E 2. A seconda delle esigenze d'uso e delle condizioni operative, ma almeno una volta l'anno, il carrello fermacadute deve essere ispezionato da una persona competente che ne assicuri le perfette condizioni di lavoro come richiesto. Per ragioni di sicurezza il carrello può essere riparato solo dal produttore.

Persona competente è:

Colui il quale sia a conoscenza delle raccomandazioni del produttore e delle istruzioni sui componenti prodotti, sia in grado di identificare rischi esistenti e potenziali in ciascuno dei componenti del sistema di protezione anticaduta e relativo equipaggiamento utilizzato in questo tipo di lavoro e che abbia, infine, l'autorizzazione a prendere pronte misure correttive per eliminare o controllare i rischi. Egli deve avere familiarità con le relative linee guida, con i regolamenti nazionali ed internazionali sulla sicurezza e con le regole generalmente riconosciute sulla tecnologia di sicurezza (p.e. standard EN).

E 3. Lista di controllo Manutenzione (vedi fig. 7)

La lista di controllo deve essere completata e firmata da una persona competente con penna ad inchiostro indelebile. Per ciascun articolo da controllare si deve segnare „OK“ o „F“ (faulty = difettoso). La persona competente deve essere responsabile della corretta natura delle informazioni. Se ad un punto di controllo viene segnata una „F“, il difetto può essere corretto ed eliminato da una persona competente solo se si tratta di rimuovere sporco (vernice, malta, calcestruzzo) sul corpo, sulle aree di contatto e sulle rotelle di scorrimento oppure di

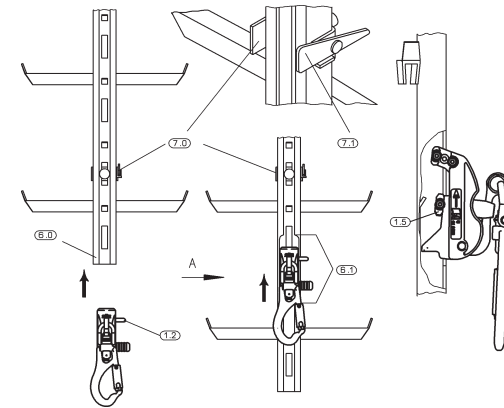
Fig. 2

C 2. Inserimento all'inizio della salita

Inserire il carrello fermacadute nell'estremità inferiore della guida (6.0) o nell'ingresso intermedio (6.1) che deve sempre essere posizionato ad altezza vita o più in basso (vedi dettaglio „A“). Il perno di sicurezza (1.2) che sporge da un lato deve rimanere sulla destra, le frecce incise sul lato del fermacadute (1.10) devono indicare verso l'alto.

Insieme con gli arresti (7.0), il perno di sicurezza (1.2) evita che il carrello venga inserito in maniera scorretta e ne previene la fuoriuscita accidentale dalla guida.

Fig. 2



Le rotelle dell'asse di blocco (1.5) devono essere situate nel binario guida durante l'uso! Potreste aver bisogno di spingere l'asse di blocco attraverso l'alloggiamento e dall'alto verso il binario guida.

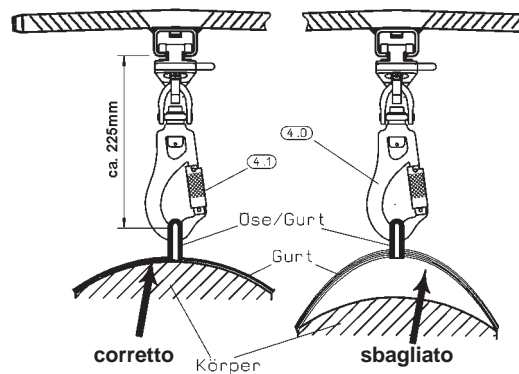
Fig. 3

- C 3. Aprire il moschettone del fermacadute (4.0). Con il **moschettone a chiusura automatica**, il ferro zigrinato (4.1.) deve essere **tirato in basso, girato e spinto verso l'interno**. Inserirlo direttamente nell'anello di ancoraggio dell'imbracatura di sicurezza. Quando rilasciato il ferro zigrinato **deve chiudersi automaticamente**.

Attenzione!

Un moschettone non chiuso (col ferro zigrinato aperto) rappresenta un pericolo per la vita.

Fig. 3



- C 6. Ora è possibile salire e scendere dalla scala. Per scendere, il dente d'arresto (fig. 6 dettaglio 2.0) del fermacadute deve essere sbloccato. Ci sono due modi per farlo:
- Sporgersi indietro e quindi sbloccare il dente d'arresto
 - Siete adiacenti alla scala e il fermacadute è sospeso. Il dente d'arresto è sbloccato dal peso del fermacadute e rimarrà sbloccato fin quando l'utilizzatore continuerà a muoversi in maniera uniforme, p.e. senza sobbalzi.

Attenzione!

Prima e durante l'utilizzo di questo fermacadute, dovete assicurarvi che l'asse di blocco (1.5) sia automaticamente tirato in fuori fino al fermo nell'alloggiamento dall'azione iniziale della molla.

D Rimozione del Carrello Fermacadute dalla Guida

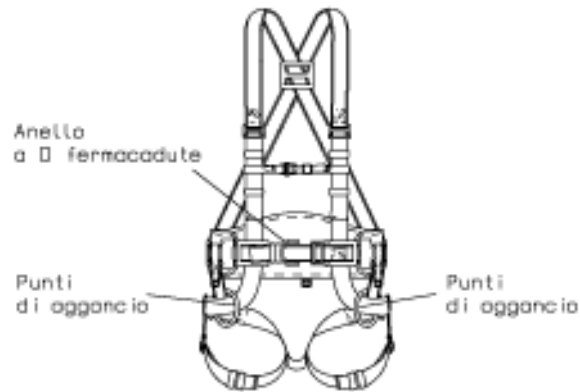
Attenzione:

Prima di rimuovere il carrello dalla guida o prima di staccarsi dal carrello in altezza, è necessario proteggersi contro eventuali cadute in altro modo.

- Per rimuovere il carrello dalla guida di ancoraggio occorre superare l'arresto apribile (fig. 1 dettaglio 7.0). Ciò è possibile sollevando o abbassando la leva di sicurezza (fig. 1 dettaglio 7.1) dell'arresto apribile stesso. Nel caso venisse utilizzato un dispositivo di uscita, occorrerà seguire le relative istruzioni.
- Per rimuovere il fermacadute in qualsiasi punto lungo il percorso, procedete in ordine inverso rispetto alla procedura per l'inserimento descritta nella sezione C 4. Per fare questo, dovete tirare il perno di blocco situato sulla destra del fermacadute.

Fig. 5**Attenzione - pericolo di lesioni fatali!**

Il moschettone (4.0) deve essere inserito **direttamente** nell'anello a D sul fronte dell'imbragatura dell'utilizzatore. Questa avvertenza si applica tanto all'utilizzo verticale quanto a quello orizzontale su sistemi conformi alla EN 353/1. La lunghezza del connettore (distanza tra il margine esterno della guida e anello a D fissato all'imbragatura) non deve essere superiore a 200 mm (vedi fig. 3).

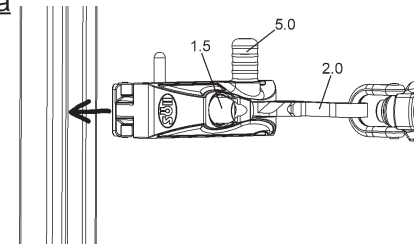
Fig. 5

C 5. Le cinghie addominali o toraciche dell'imbragatura devono aderire strettamente al corpo (vedi fig. 3).

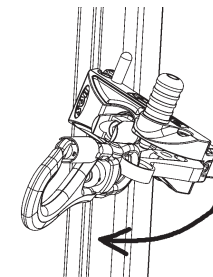
Fig. 4 a/b/c/d/e/f

C 4. Inserimento del fermacadute in qualsiasi punto:
Per fare questo, girare l'asse di blocco (1.5) di 90° fuori dalla posizione di scorrimento, dopo aver prima tirato il perno di blocco (5.0) e piegato in fuori l'assorbitore di energia (2.0). L'inserimento nel binario guida si fa nel seguente ordine:

Inserlo nel binario guida

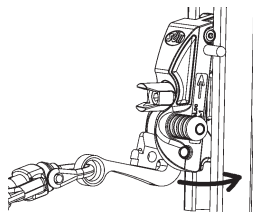
Fig. 4a

Ruotare il fermacadute nella direzione di scorrimento

Fig. 4b

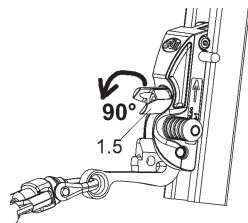
Spingerlo nel binario guida

Fig. 4c



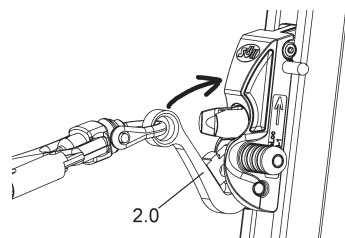
Ruotare l'asse di blocco (1.5)

Fig. 4d



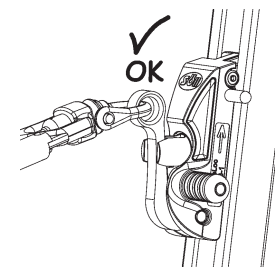
Chidere l'assorbitore di energia (2.0)

Fig. 4e



Dopo che l'assorbitore di energia si è incastrato effettuare un controllo rapido e funzionale.

Fig. 4f



Le rotelle dell'asse di blocco (1.5) devono essere situate nel binario guida durante l'uso. L'assorbitore di energia deve incastrarsi correttamente. Nella posizione di incastro, l'assorbitore di energia deve impedire all'asse di blocco di ruotare.

Per rimuovere il fermacadute, procedere in ordine inverso. Per fare questo dovete prima tirare il perno di blocco (5.0).

Attenzione!

Quando si utilizza il fermacadute "Universal II" con un Twister, la corretta direzione (freccia verso l'alto) deve essere osservata!

